

## Jay® Lite

### IMPORTANT CONSUMER INFORMATION

Notice: This manual contains important instructions that must be passed on to the user of this product. Please do not remove this manual before delivery to the end user. Please read manual before usage.

User Instruction Manual

## Jay® Lite

### WICHTIGE INFORMATIONEN FÜR DEN VERBRAUCHER

ACHTUNG: Dieses Handbuch enthält wichtige Anweisungen, die dem Benutzer dieses Produktes ausgehändigt werden müssen. Bitte entfernen Sie dieses Handbuch nicht, sondern liefern Sie es mit dem Produkt an den Endverbraucher. Bitte lesen Sie vor Gebrauch die Bedienungsanleitung.

Bedienungsanleitung

## Jay® Lite

### INFORMATIONS IMPORTANTES POUR L'UTILISATEUR

Avis : Ce manuel contient des instructions importantes qui doivent être communiquées à l'utilisateur de ce produit. Prière de ne pas séparer ce manuel du produit. Lire attentivement le manuel avant utilisation.

Manuel de l'utilisateur

## Jay® Lite

### INFORMAZIONI IMPORTANTI PER L'UTENTE

AVVISO: il presente manuale contiene istruzioni importanti destinate all'utente di questo prodotto. Non rimuoverlo dalla confezione prima della consegna all'utente finale. Leggere il manuale prima dell'uso.

Manuale d'uso

## Jay® Lite

### BELANGRIJKE INFORMATIE VOOR CONSUMENTEN

OPMERKING: Deze gebruikershandleiding bevat belangrijke instructies die aan de gebruiker van dit product moeten worden doorgegeven. Verwijder deze gebruikershandleiding niet voordat het product aan de eindgebruiker is geleverd. Lees voor het gebruik de handleiding.

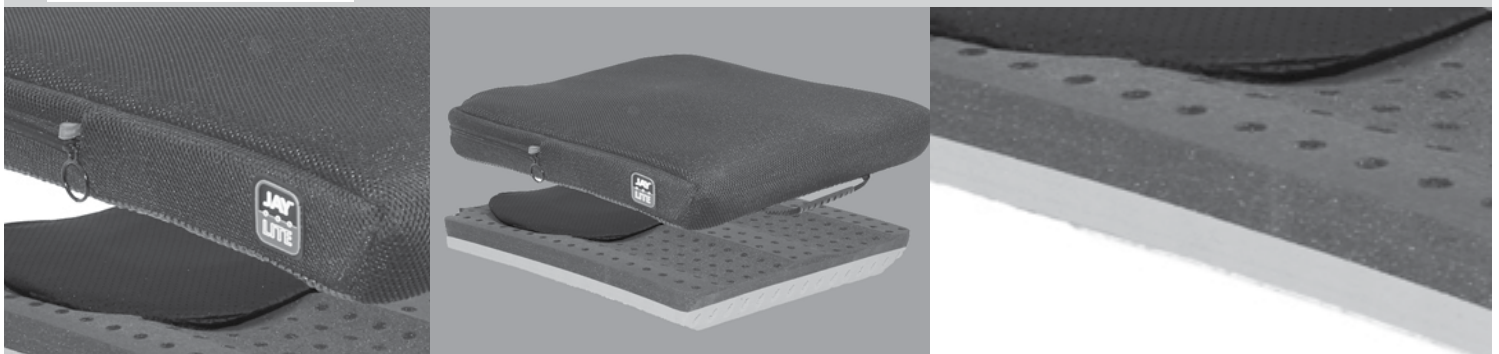
Gebruikershandleiding

## Jay® Lite

### INFORMACIÓN IMPORTANTE PARA EL CONSUMIDOR

Aviso: Este manual contiene instrucciones importantes que deben ser entregadas al usuario de este producto. Por favor no retire este manual antes de la entrega al usuario. Por favor, lea el manual de instrucciones antes de usar el cojín.

Manual de Instrucciones  
para el Usuario



Improving People's Lives

## Jay® Lite

INFORMAÇÃO IMPORTANTE PARA O CONSUMIDOR

AVISO: Este manual contém instruções importantes que devem ser transmitidas ao utilizador deste produto. Não remova este manual antes de o entregar ao utilizador final. Por favor, leia o manual antes de utilizar.

**Manual de Instruções do Utilizador**

## Jay® Lite

VIKTIG KONSUMENTINFORMATION

OBS! Denna manual innehåller viktiga instruktioner som måste vidarebefordras till användaren av denna produkt. Var god avlägsna inte denna manual innan den levererats till slutanvändaren. Läs bruksanvisningen före användning.

**Bruksanvisning**

## Jay® Lite

VIKTIG KUNDEINFORMASJON

MERK: Denne brukerveiledningen inneholder viktige instruksjoner som må gis til brukeren av dette produktet. Brukerveiledningen må ikke fjernes før produktet leveres til sluttbrukeren. Les bruksanvisningen før bruk.

**Brukerveiledning**

## Jay® Lite

VIGTIG INFORMATION TIL BRUGEREN

OBS! Denne vejledning indeholder vigtige anvisninger, som skal være tilgængelige for brugeren af produktet. Vejledningen må derfor ikke fjernes, men skal leveres til slutbrugeren sammen med produktet. Brugervejledningen bør læses nøje, inden produktet tages i brug.

**Brugervejledning**

## Jay® Lite

DŮLEŽITÉ INFORMACE PRO ZÁKAZNÍKA

UPOZORNĚNÍ: Tato příručka obsahuje informace, které je nutno předat uživateli tohoto výrobku. Neodstraňujte tuto příručku před dodáním vozíku koncovému uživateli. Před použitím si přečtěte návod.

**Návod k obsluze pro uživatele**

## Jay® Lite

DŮLEŽITÉ INFORMÁCIE PRE ZÁKAZNÍKOV

OZNÁMENIE: Tento manuál obsahuje dôležité pokyny, ktoré musia byť podané používateľovi tohto výrobku. Neodstraňte prosím tento manuál predtým ako bude doručený konečnému používateľovi. Pred použitím si prečítajte príručku.

**Manuál pokynov pre používateľa**

## Jay® Lite

ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΤΑΝΑΛΩΤΗ

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Το παρόν εγχειρίδιο περιέχει σημαντικές οδηγίες που πρέπει να διαβιβαστούν στο χρήστη αυτού του προϊόντος. Μην αφαιρέσετε αυτό το εγχειρίδιο πριν από την παράδοση στον τελικό χρήστη. Διαβάστε το εγχειρίδιο πριν από τη χρήση.

**Εγχειρίδιο οδηγιών χρήστη**

## Jay® Lite

TÄRKEÄ ASIAKASTIEDOTE

HUOMAUTUS: Tämä käyttöopas sisältää tärkeitä tietoja, jotka on saatettava tämän tuotteen käyttäjän tietoon. Älä poista tätä käyttöopasta ennen tuotteen toimittamista loppukäyttäjälle. Lue käyttöohjeet ennen käyttöä.

**Käyttöopas**

## Jay® Lite

WAŻNE INFORMACJE DLA KLIENTA

Uwaga: niniejszy podręcznik zawiera ważne instrukcje, które należy przekazać użytkownikowi produktu. Niniejszego podręcznika nie należy usuwać przed dostarczeniem użytkownikowi końcowemu. Przed rozpoczęciem użytkowania należy przeczytać niniejszą instrukcję.

**Instrukcja obsługi**

## VARNING!

- En dyna som placeras i en rullstol kan påverka rullstolens tyngdpunkt så att den riskerar att tippa bakåt, vilket kan orsaka skador.
- Undersök alltid om det finns behov av tippskydd eller behov av amputationsblock vilket skulle kunna förbättra stabiliteten.

All Jay dynor är avsedda att hjälpa till att reducera förekomsten av trycksår. Ingen dyna kan dock helt eliminera det tryck som orsakas i sittande ställning eller förhindra trycksår. Jay dynor är ingen ersättning för god hudvård inklusive; rätt diet, renlighet och regelbundna viktöverföringar. Dessutom skall du, innan du sitter på en dyna under längre perioder, testa dynan några timmar åt gången och noggrant kontrollera din hud för att säkerställa att inga röda tryckpunkter uppstår.

Du bör regelbundet kontrollera hudrodnad. Den kliniska indikationen för vävnadsbristningar är hudrodnad. Om du upptäcker hudrodnad bör du omgående kontakta din terapeut eller läkare för konsultation.

Undvik vassa föremål och, hög värme.

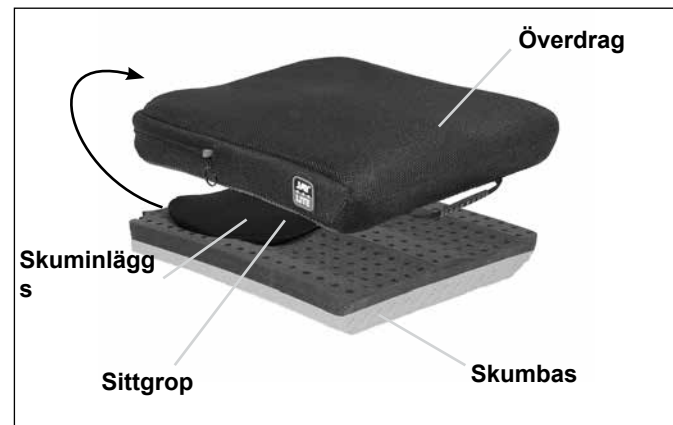
## AVSEDD ANVÄNDNING

Jay Lite är avsedd att minimera risken för trycksår och är en bekväm och lättskött lättviktsdyna. Jay Lite är uppbyggd av en skumdyna och en Olilex-skumbas med luftgenomsläppligt (3DX material) överdrag. Jay Lite-dynan minskar tryck och skjuvning och kan därför bidra till att minska risken att trycksår uppkommer. Den är bekväm och begränsar inte rörligheten och ger brukaren största rörelsefrihet.

Jay Lite-dynan kan användas i alla rullstolar. Kan med fördel användas utanför rullstolen.

Vid användning av denna produkt får användarens vikt vara högst 150 kg.

## JAY LITE KOMPONENTER



## INSTALLERA EN TRYCKAVLASTANDE DYNA

Välj en dyna som passar din höftvidd när du sitter ned. Dynan bör sträcka sig fram till 2,5 - 5 cm från knäveckan. Placera dynan mot den bakre delen av stolssitsen med innehållsetiketter och bäckenets trycksida mot sitsens bakre del. Vid korrekt avpassning ska dina höfter vara vid bakre delen av dynan. Dina ischi (sittben) skall vara centrerade i mitten av kuddens sittgrop. Korrekt justering av benstöden kan hjälpa upp sittkomforten och även minska sitttrycket. Justera fotstödshöjden så att dina ben vilar stadigt men bekvämt på dynan.

**OBS:** Använd inte rullstolens sitsbredd som riktlinje när du bestämmer den rätta bredden på dynan. Felaktig utprovning av dynan kan vara skadligt för prestandan på en tryckfördelande dyna och dess stöd för kroppen.

Undvik att använda dynan på alltför uttänjd sitsklädsel. Uttänjd sittklädsel ger inte tillräckligt med stöd för dynan och kan orsaka felaktig sittställning. Du kan byta ut den uttänjda klädseln eller köpa en sittplatta.

Undvik att använda alltför uttänjd ryggstödsklädsel. Uttänjd stolsklädsel ger inte tillräckligt stöd för kroppen och resultatet kan bli felaktig positionering. Byt ut den uttänjda stolsklädseln eller köp ett sitsinlägg från Sunrise som är lämpligt för dig. Kontakta din Sunrise Medical representant om du önskar få en produktdemonstration kostnadsfritt.

## ENKEL SKÖTSEL OCH RENGÖRING

Månatlig rengöring och regelbunden skötsel kan göra att din dyna håller längre. Vi rekommenderar att de olika beståndsdelarna kontrolleras under rengöringen. Kontrollera om överdraget är slitet och/eller övriga felaktigheter. Kontrollera att skumbasen är jämntjock. Kontrollera sittgropens insats för att säkerställa den nätformade skumkonsistensen.

### Rengöra överdraget

1. Avlägsna överdraget från skumbasen och vänd det ut och in.
2. Maskintvätta i 70 grader och dropptorka eller torktumla på låg värme.
3. Överdraget behöver inte strykas.

**OBS:** Överdraget får inte kemtvättas eller rengöras i industriella tvätt- och torkmaskiner. Autoklavera inte med ånga. Använd inte blekmedel.

Efter tvätt sätter du tillbaka överdraget på skumbasen. Se till att den bakre delen av överdraget passar ihop med den bakre delen av skumbasen.

**OBS:** Om dynan används inom institutioner ska patientens namn skrivas med en permanent märkpena på överdragets innehållsetikett. På så sätt kan överdragen återlämnas till sina rätta ägare efter tvätten.

### För att rengöra PLA (sittgrop) insats

1. Avlägsna insatsen från skumbasen.
2. Det är nödvändigt att avlägsna överdraget från insatsen för att tvätta det. Vi rekommenderar att det tvättas i överdraget. Före tvätt, infoga insatsen (med överdraget installerat) i en tvättpåse för att skydda kardborre krokar från tvättmaskinens agitator och förhindra trassel med andra föremål.
3. Maskintvätta i 60 grader och dropptorka eller torktumla på låg värme.






### Tvätta inte med en skadad insats.

### Rengöra skumbas

1. Avlägsna överdraget från skumbasen. Torka av med en lätt fuktad trasa
2. Torka av basen med en ren trasa. Låt skumbasen lufttorka helt innan den sätts ihop igen.
3. Återinstallera överdraget med den nätformade skumdynan över skumbasen. Se till att den bakre delen av överdraget passar ihop med den bakre delen av skumbasen.

### OBS:

- Se tabell på nästa sida för ytterligare godkända rengöringsmetoder

Tvättsymboler	
	Maskintvätt i hett vatten (70° C)
	Endast klorfritt blekmedel, vid behov
	Droptorka
	Stryk inte
	Kemtvätta inte
<b>OBS:</b> 70C är maximal temperatur. Dessa anvisningar gäller endast för överdraget.	

## ÅTERMONTERING AV JAY LITE DYNA EFTER RENGÖRING

Följ anvisningarna för rengöring och skötsel under rubriken "Enkel skötsel och rengöring" och sätt sedan ihop dynan igen enligt följande:

Placera PLA insatsen på skumbasen, sätt fast den på basen genom befintliga kardborreband, och för sedan in basen med PLA insatsen i det yttre överdraget. Se till att blixtlåset vetter mot skumbasens bakre del, där sittgropen är (etiketten med artikelnumret ska veta mot skumbasens bakre del).

## JAY LITE DYNGARANTI
































































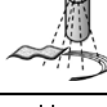
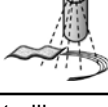
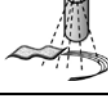
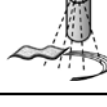
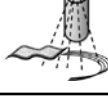
Varje Jay Lite dyna är garanterat fri från defekter på material och utförande under en period av 24 månader från inköpsdatum förutsatt att den använts på normalt sätt. Om ett fel på material eller utförande skulle upptäckas inom 24 månader från det ursprungliga inköpsdatumet, kommer Sunrise Medical som sitt alternativ att endera reparera eller ersätta den gratis. Denna garanti täcker inte punkteringar, revor och brännskador och gäller inte dynans avtagbara överdrag. Det avtagbara överdraget garanteras vara fritt från brister i material och utförande under en period av sex (6) månader räknat från inköpsdatumet, vid normalt bruk. Om en brist i material eller utförande skulle uppstå inom sex (6) månader från det ursprungliga inköpsdatumet så kommer Sunrise Medical, efter eget val, att reparera eller ersätta dynan kostnadsfritt.

Krav och reparationer ska skötas av närmaste behöriga hjälpmedelscentral. Förutom de uttryckliga garantier som angivits i detta dokument så gäller inga påstådda garantier för säljbarhet, inga garantier för lämplighet för ett visst ändamål och inga andra garantier. Uttryckligen för garantier beskrivna häri, är alla andra garantier uteslutna.

Köparens enda kompensation vid brott mot de uttryckliga garantier som beskrivs i detta dokument är att varan repareras eller ersätts. Skadestånd vid brott mot någon garanti kan under inga omständigheter innefatta några följskador eller överstiga kostnaden för den felaktiga varan.

**Detta påverkar inte dina lagliga rättigheter.**

**Godkänd rengöringsprocedur för Jay Dynor**

Produkt	Jay Lite	Jay J3	J2	Jay Easy Visco	Jay Soft Combi	Jay Xtreme Active	Jay Basic	Jay Easy	Jay Balance
<b>Yttre överdrag-luftgenomsläppligt och Stretch</b>									
Maskintvätt 70°C 									
<b>Yttre överdrag-Inkontinens</b>									
Maskintvätt 60 ° C 									
<b>Inre överdrag</b>									
Spraya och torka desinfektion 	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt		Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	
<b>Dynans bas (skumbas)</b>									
Ångautoklav upp till 105 °C (1) 									
Spraya och torka desinfektion 									
Nedsänkning desinfektion (2) 									
<b>Dynans delar</b>									
Roho Air inlägg 	Ej tillämpligt			Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	
Positioneringsdelar 	Ej tillämpligt			Ej tillämpligt	Ej tillämpligt		Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	
Fluidinlägg 	Ej tillämpligt			Ej tillämpligt	Ej tillämpligt		Ej tillämpligt		
(1) En autoklav är en självläsande maskin som steriliseras med ånga under tryck. (2) Vid låg temperatur.									
Produktgarantin gäller inte för produkter som skadats på grund av att dessa rengöringsinstruktioner inte följts eller av olämplig användning av rengöringsmedel.									
<b>Rekommenderade desinfektionsmedel</b>									
Alla desinfektionsmedel som är noterade och rekommenderas av Robert Koch-institutet: <a href="http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html">http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html</a>									



This product is manufactured to comply with the 'Medical Device Directive' 93/42/EEC.

Dieses Produkt wird in Konformität mit der 'Richtlinie für Medizinprodukte', 93/42/EEC, hergestellt.

Dit product is gemaakt om te voldoen aan de Richtlijn 93/42/EEG betreffende medische hulpmiddelen.

Este producto está fabricado cumpliendo con los requerimientos de las directivas sobre productos sanitarios 93/42/CEE.

Ce fauteuil a été fabriqué conformément à la directive 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux.

Este produto foi fabricado de acordo com a 'Directiva de Dispositivos Médicos' 93/42/EEC.

Questo prodotto è fabbricato in conformità ai requisiti della direttiva in materia dei dispositivi medici 93/42/CEE.

Denna produkt uppfyller fordringarna i direktivet för medicinsk utrustning, 93/42/EEC.

Detta produktet er produsert i samsvar med medisinsk utstyrsdirektiv 93/42/EEC.

Tento výrobek je vyroben tak, aby splňoval směrnici o zdravotnických prostředcích 93/42/EHS.

Produkt ten został wyprodukowany zgodnie z zapisami Dyrektywy dotyczącej wyrobów medycznych 93/42/EWG.

Tento výrobek je vyrobený v súlade so smernicou o zdravotníckych pomôckach 93/42/EHS.

Dette produkt er fremstillet i henhold til kravene i EU-direktivet for medicinsk udstyr, 93/42/EØF.

Manufactured under one or more of the following patents plus other patents pending: U.S. Patent #

Fabbricato in conformità ad uno o più dei seguenti brevetti e ad altri brevetti in attesa di approvazione: brevetti statunitensi n.

Tillverkad under en eller flera av följande patent samt andra sökta patent: USA patentnummer

Hergestellert unter einem oder mehreren der folgenden Patente sowie unter anderen, erwarteten Patenten: U.S. Patent #

4,588,229; 4,660,238; 4,726,624; 4,761,843; 4,842,330; 5,018,790; 5,255,404; 5,352,023; 5,362,543; 5,369,829; 5,390,384; 5,395,162; 5,457,833; 5,490,299; 5,397,517; 5,687,436; 5,869,164

and other foreign patents.

ed altri brevetti stranieri.

samt andra utländska patent.

und anderen, ausländischen Patenten.

Sunrise Medical  
North American Headquarters  
2842 Business Park Avenue  
Fresno, CA, 93727, USA  
(800) 333-4000  
(800) 300-7502  
[www.SunriseMedical.com](http://www.SunriseMedical.com)



Sunrise Medical  
Thorns Road  
Brierley Hill  
West Midlands  
DY5 2LD  
Phone: 0845 605 66 88  
Fax: 0845 605 66 89  
[www.SunriseMedical.co.uk](http://www.SunriseMedical.co.uk)



Sunrise Medical GmbH & Co. KG  
Kahlbachring 2-4  
69254 Malsch/Heidelberg  
Deutschland  
Tel.: +49 (0) 7253/980-0  
Fax: +49 (0) 7253/980-222  
[www.SunriseMedical.de](http://www.SunriseMedical.de)

Sunrise Medical S.L.  
Polígono Bakiola, 41  
48498 Arrankudiaga – Vizcaya  
España  
Tel.: +34 (0) 9 0214 24 34  
Fax: +34 (0) 9 46 481575  
[www.SunriseMedical.es](http://www.SunriseMedical.es)

ZAC de la Vrillonnerie  
17 Rue Michael Faraday  
37170 Chambray-Lès-Tours  
France  
Tel : 02 47 55 44 00  
Fax : 02 47 55 44 03  
[www.SunriseMedical.fr](http://www.SunriseMedical.fr)

Sunrise Medical Srl  
Via Riva 20, Montale  
29100 Piacenza (PC)  
Italy  
Tel.: +39 (0) 05 23-57 3111  
Fax: +39 (0) 05 23-570 60  
[www.SunriseMedical.it](http://www.SunriseMedical.it)

Sunrise Medical A.G.  
Lückhalde 14  
3074 Muri bei Bern  
Schweiz/Suisse/Svizzera  
Tel.: +41 (0) 31-958-38 38  
Fax: +41 (0) 31-958-38 48  
[www.SunriseMedical.ch](http://www.SunriseMedical.ch)

V. Guldman A/S - G2  
Graham Bells Vej 21-23 A  
8200 Arhus N  
Tel.: +45 87 41 31 00  
Fax: +45 87 41 31 31  
[www.guldman.dk](http://www.guldman.dk)

Sunrise Medical AS  
Dynamitveien 14B  
1400 SKI  
Norway  
Tel.: +47 (0) 66963800  
Fax: +47 (0) 66963880  
[www.SunriseMedical.no](http://www.SunriseMedical.no)

Sunrise Medical AB  
Box 9232  
400 95 Göteborg  
Sweden  
Tel: +46 (0)31 748 37 00  
Fax: +46 (0)31 748 37 37  
[www.SunriseMedical.se](http://www.SunriseMedical.se)

Sunrise Medical B.V.  
Groningenhaven 18-20  
3433 PE NIEUWEGEIN  
The Netherlands  
T: +31 (0)30 – 60 82 100  
F: +31 (0)30 – 60 55 880  
E: [info@sunrise-medical.nl](mailto:info@sunrise-medical.nl)  
[www.SunriseMedical.nl](http://www.SunriseMedical.nl)

Sunrise Medical Pty. Ltd.  
6 Healey Circuit, Huntingwood, NSW 2148,  
Australia  
Phone: 9678 6600,  
Orders Fax: 9678 6655,  
Admin Fax: 9831 2244.  
[www.SunriseMedical.au](http://www.SunriseMedical.au)

Sunrise Medical Poland Sp. z o.o.  
ul. Elektronowa 6,  
94-103 Łódź  
Poland  
Telefon: + 48 42 275 83 38  
Fax: + 48 42 209 35 23  
E-mail: [pl@sunrise-medical.de](mailto:pl@sunrise-medical.de)  
[Sunrise-Medical.pl](http://Sunrise-Medical.pl)

Sunrise Medical Canada Inc. -  
Concord Head Office  
237 Romina Drive, Unit 3  
Concord, Ontario L4K 4V3  
Canada  
Telephone: (+1) 905 660 6704 (Administration)  
Telephone 2: (+1) 888 703 9021 (Toll Free)  
Fax: (+1) 905 660 2460 (Main)



©2011 Sunrise Medical (US) LLC

OM\_Jay Lite\_Rev.4.0\_EU\_ML\_30\_06\_2014

112803 Rev. D Lite\_OM